



CHAPITRE 101

Loi modifiant la charte de la Compagnie
des tramways de Lévis

[Sanctionnée le 11 mars 1948]

Préam-
bule.

ATTENDU que la Compagnie des tramways de Lévis a, par sa pétition, demandé l'adoption d'une loi modifiant sa charte, la loi 9 George V, chapitre 119, modifiée par la loi 22 George V, chapitre 125, et qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

Attendu que ladite compagnie avait été constituée à l'origine spécialement pour exploiter un chemin de fer électrique, que ce chemin de fer n'existe plus, que la compagnie exploite d'autres services de transport et qu'il y a lieu en conséquence de changer son nom et de la soumettre à la Loi des compagnies de Québec au lieu de la Loi des chemins de fer;

Attendu que la compagnie a un capital autorisé de un million cinq cent mille dollars divisé en quinze mille actions de cent dollars chacune, dont cinq mille actions ont été émises;

Attendu que la compagnie a émis une débenture au total de six cent quinze mille dollars pour les fins de reconstruction de son système de chemin de fer et pour l'achat d'immeubles et matériel roulant;

Attendu que ladite débenture de six cent quinze mille dollars et quatre mille cinq cent cinquante actions du capital émis étaient détenues par Sun Life Assurance Company of Canada;

Attendu que par acte de donation passé devant George C. Marler, notaire, le 20

CHAPTER 101

An Act to amend the charter of the Lévis
Tramways Company

[Assented to, the 11th of March, 1948]

WHEREAS the Levis Tramways Company has, by its petition, prayed for the passing of an act to amend its charter, the act 9 George V, chapter 119, as amended by the act 22 George V, chapter 125, and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Whereas the said company had originally been specially incorporated in view of operating an electric railway, that this railway has ceased to exist, and that the company operates other transport services and it is therefore expedient to change its name and to place it under the Quebec Companies Act, instead of the Railway Act;

Whereas the company has an authorized capital of one million five hundred thousand dollars divided into fifteen thousand shares of one hundred dollars each, of which five thousand shares have been issued;

Whereas the company has issued debenture bond to the amount of six hundred and fifteen thousand dollars for the purpose of reconstructing its railway system and for the purchase of immoveable property and rolling stock;

Whereas the said debenture of six hundred and fifteen thousand dollars and four thousand five hundred and fifty shares of the issued capital stock were held by the Sun Life Assurance Company of Canada;

Whereas by deed of donation passed before George C. Marler, notary, on the

Preamble.

juin 1938, et dûment enregistré, ladite Sun Life Assurance Company of Canada a fait donation à trois fiduciaires de ladite débenture d'une valeur nominale de six cent quinze mille dollars et desdites quatre mille cinq cent cinquante actions du capital social de ladite compagnie;

Attendu que ledit acte de donation prévoit que les fiduciaires doivent administrer les biens donnés jusqu'au 1er juillet 1948;

Attendu que ladite donation prévoit qu'au 1er juillet 1948 les fiduciaires devront diviser le capital des biens donnés parmi les employés de la compagnie à son emploi le 1er juillet 1947 et qui l'avaient été continuellement pendant les douze mois précédents, laquelle distribution doit se faire en conformité des dispositions contenues audit acte de donation;

Attendu que ledit acte de donation prévoit un mode de distribution en constituant des unités attribuables à chacun des employés ayant droit à la distribution et prévoit que chaque employé recevra une part des biens à distribuer pour chaque unité;

Attendu que la conversion du système de chemin de fer en un autre système de transport a nécessité la mise au rancart d'une partie considérable de l'actif de la compagnie diminuant ainsi son actif, et qu'elle a dû faire des emprunts pour l'achat du matériel roulant nécessaire à son nouveau système de transport, et que pour les fins dudit emprunt et dans l'intérêt de la compagnie et des bénéficiaires de la donation, les fiduciaires ont dû transporter en garantie des avances obtenues la débenture de six cent quinze mille dollars mentionnée ci-dessus;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. Le nom de la compagnie, La Compagnie des Tramways de Lévis (Lévis Tramways Company), est changé en celui de la Compagnie de Transport de Lévis (Levis Transport Company).

20th of June, 1938, and duly registered, the said Sun Life Assurance Company of Canada did transfer by donation to three trustees the said debenture of a nominal value of six hundred and fifteen thousand dollars and the said four thousand and five hundred and fifty shares of the capital stock of the said Company;

Whereas the said deed of donation provides for the administration by the trustees of the property transferred until the first of July, 1948;

Whereas the said deed of donation stipulates that on the first of July, 1948, the trustees shall divide the capital of the given property between the employees of the company at its service on the first of July, 1947, and who had been at its service continually during the twelve preceding months, the said distribution to be made under provisions contained in the said deed of donation;

Whereas the said deed of donation provides for a mode of distribution whereby lots will be attributable to each of the employees entitled to the distribution and establishes that each employee shall receive a share of the property to be distributed for each lot;

Whereas the change from the railway system to another system of transport called for the putting into disuse of a large part of the property of the company, thus decreasing its assets, and the company had to borrow for the purchase of the rolling stock required for its new transport system, and in view of the said loan, and in the interest of the company and of the beneficiaries under the donation, the trustees had to transfer the above mentioned six hundred and fifteen thousand dollars debenture as guarantee for the funds obtained;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The name of the company, Levis Tramways Company (La Compagnie des Tramways de Lévis), is changed into that of Levis Transport Company (Compagnie de Transport de Lévis).

Nom
changé.

Change of
name.

Effet.

2. Le changement de nom n'apporte aucune modification aux droits et obligations de la compagnie, et les procédures commencées par ou contre la compagnie sous son ancien nom, peuvent être continuées sous son ancien nom.

2. The change in name shall bring about no modification in the rights and obligations of the Company, and the proceedings instituted by or against the Company under its former name, can be continued under its former name.

1919,
c. 119,
a. 4, remp.

3. L'article 4 de la loi 9 George V, chapitre 119, est remplacé par le suivant:

3. Section 4 of the act 9 George V, 1919, chapter 119, is replaced by the following: c. 119, s. 4, replaced.

Capital-actions.

"4. Le capital-actions de la compagnie est fixé à seize mille actions ordinaires sans valeur au pair ou nominale.

"4. The capital-stock of the Company is fixed at sixteen thousand common shares without par or nominal value.

Remplacement d'action.

Les actions actuellement émises d'une valeur au pair de cent dollars chacune seront remplacées par des actions ordinaires sans valeur au pair ou nominale.

The shares presently issued at a par value of a hundred dollars each shall be replaced by shares without par or nominal value.

Capital-actions privilégié.

Les directeurs peuvent créer par règlement et émettre du capital-actions privilégié jusqu'à concurrence de trois cent mille dollars, donnant même préférence et priorité à l'égard des dividendes et à tout autre égard sur les actions ordinaires, tel que déterminé par le règlement."

The directors may constitute by by-law and issue preferred capital-shares up to three hundred thousand dollars, giving equal preference and priority with respect to the dividends and under any other consideration to the common shares, as determined by by-law."

1919,
c. 119,
a. 6, remp.

4. L'article 6 de la loi 9 George V, chapitre 119, remplacé par l'article 2 de la loi 22 George V, chapitre 125, est remplacé de nouveau par le suivant:

4. Section 6 of the act 9 George V, 1919, chapter 119, replaced by section 2 of the act 22 George V, chapter 124, is again replaced by the following: c. 119, s. 6, replaced.

Pouvoirs.

"6. La compagnie pourra faire toutes opérations de transport dans les limites du comté de Lévis ainsi que dans les municipalités de Sainte-Foy et Sillery dans le comté de Québec, et dans les limites de la cité de Québec, mais dans ce cas seulement de et jusqu'à un point d'arrivée, et la compagnie n'a le droit de faire aucune opération de transport local dans les limites de ladite cité, et elle pourra continuer à posséder, et acquérir tous biens mobiliers et immobiliers, droits, franchises, privilèges, nécessaires ou utiles à son industrie et pour son industrie, le tout cependant en ce qui concerne seulement le territoire défini et limité par le présent article.

"6. The Company may perform all transport operations within the limits of the county of Lévis as well as in the municipalities of Ste. Foy and Sillery in the county of Quebec, and within the limits of the city of Quebec, but in this case only from and to a stopping point, and the Company shall not have the right to do any local transportation within the limits of the said city, and it may continue to possess and acquire all property, moveable and immovable, rights, franchises, privileges, necessary or useful to its business and for its business, the whole however, respecting only the territory defined and limited by this section.

Réserve.

Elle pourra cependant faire des voyages spéciaux et particuliers originant dans le territoire ci-dessus, avec la permission de la Régie des transports et communications."

It may however make special and particular trips originating in the above mentioned territory, with the permission of the Transportation and Communications Board."

1919,
c. 119,
a. 7, ab.

5. L'article 7 de la loi 9 George V, chapitre 119, tel que remplacé par l'article 3

5. Section 7 of the act 9 George V, 1919, chapter 119, as replaced by section 3 of c. 119, s. 7, repealed.

de la loi 22 George V, chapitre 125, est abrogé.

the act 22 George V, chapter 125, is repealed.

1919,
c. 119,
a. 8, ab. **6.** L'article 8 de la loi 9 George V, chapitre 119, tel que remplacé par l'article 4 de la loi 22 George V, chapitre 125, est abrogé.

6. Section 8 of the act 9 George V, 1919, chapter 119, as replaced by section 4 of c. 119, the act 22 George V, chapter 125, is repealed. s. 8, repealed.

Id.,
a. 9, ab. **7.** L'article 9 de la loi 9 George V, chapitre 119, tel que remplacé par l'article 5 de la loi 22 George V, chapitre 125, est abrogé.

7. Section 9 of the act 9 George V, Id., chapter 119, as replaced by section 5 of the act 22 George V, chapter 125, is repealed. s. 9, repealed.

Id., a. 10,
remp. **8.** L'article 10 de la loi 9 George V, chapitre 119, tel que remplacé par l'article 6 de la loi 22 George V, chapitre 125, est abrogé.

8. Section 10 of the act 9 George V, Id., s. 10, chapter 119, as replaced by section 6 of the act 22 George V, chapter 125, is repealed. repealed.

Id., a. 11,
ab. **9.** L'article 11 de la loi 9 George V, chapitre 119, tel que remplacé par l'article 7 de la loi 22 George V, chapitre 125, est abrogé.

9. Section 11 of the act 9 George V, Id., s. 11, chapter 119, as replaced by section 7 of the act 22 George V, chapter 125, is repealed. repealed.

Id., a. 13,
remp. **10.** L'article 13 de la loi 9 George V, chapitre 119 est remplacé par le suivant :

10. Section 13 of the act 9 George V, Id., s. 13, chapter 119 is replaced by the following: replaced.

Émission
d'obligations. **"13.** La compagnie, de temps à autre, émettra des obligations ou débetures pour les sommes qu'elle jugera convenables, remboursables aux dates qu'elle fixera, pourvu qu'aucune de ces obligations ou débetures ne soit émise pour une somme de moins de cent dollars et n'excede pas, en totalité le montant de cinq cent mille dollars. Les pouvoirs conférés par le présent article et par celui qui précède immédiatement peuvent être exercés par les directeurs."

"13. The company may issue bonds or debentures from time to time for such sums as it may deem advisable, repayable at such times as it may decide, provided that no such bond or debenture shall be issued for a sum less than one hundred dollars and does not exceed, in the aggregate, the sum of five hundred thousand dollars. The powers conferred by this section and the next preceding one may be exercised by the directors." Bond issue.

1919,
c. 119,
a. 14, ab. **11.** L'article 14 de la loi 9 George V, chapitre 119, tel que remplacé par l'article 8 de la loi 22 George V, chapitre 125, est abrogé.

11. Section 14 of the act 9 George V, 1919, chapter 119, as replaced by section 8 of the act 22 George V, chapter 125, is repealed. s. 14, repealed.

Id., a. 15,
ab. **12.** L'article 15 de la loi 9 George V, chapitre 119 est abrogé.

12. Section 15 of the act 9 George V, Id., s. 15, chapter 119 is repealed. repealed.

Id., a. 16,
remp. **13.** L'article 16 de la loi 9 George V, chapitre 119 est remplacé par le suivant :

13. Section 16 of the act 9 George V, Id., s. 16, chapter 119 is replaced by the following: replaced.

Dispositions applicables. **"16.** Les dispositions de la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations, chapitre 280 des Statuts refondus de Québec, 1941, s'appliqueront à la compa-

"16. The provisions of the Special Corporate Powers Act, chapter 280 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, shall apply to the Company inasmuch as they to apply.

gnie en autant qu'elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions de la présente loi."

are not inconsistent with the provisions of the present act."

1919,
c. 119,
a. 17, ab.

14. L'article 17 de la loi 9 George V, chapitre 119, est abrogé.

14. Section 17 of the act 9 George V, 1919, chapter 119, is repealed. c. 119, s. 17, repealed.

1919,
c. 119,
a. 18,
remp.

15. L'article 18 de la loi 9 George V, chapitre 119, tel que remplacé par l'article 9 de la loi 22 George V, chapitre 125, est remplacé par le suivant:

15. Section 18 of the act 9 George V, 1919, chapter 119, as replaced by section 9 of the act 22 George V, chapter 125 is replaced by the following: c. 119, s. 18, replaced.

Défaut
d'entente.

"18. A défaut par la compagnie et les municipalités de Lévis, Lauzon, et de Saint-Romuald-d'Etchemin et toute autre municipalité d'en venir à une entente mutuelle, au sujet du renouvellement des arrangements et conventions actuellement en vigueur, ou tous autres arrangements les modifiant, avant leur expiration, la compagnie aura le droit, avec l'approbation et permission et sous le contrôle de la Régie provinciale des transports et communications, de continuer à exploiter et à maintenir son service de transport dans chacune desdites municipalités."

"18. In default of the Company and the municipalities of Lévis, Lauzon and St. Romuald d'Etchemin and any other municipality to conclude a mutual agreement for the renewal of the understandings and covenants presently in force, or any other agreements amending same, before their expiration, the company shall have the right, with the approval and permission and under the control of the Provincial Transportation and Communication Board, to continue to operate and maintain its service in each of the said municipalities." Failure to agree.

1919,
c. 119,
a. 21,
remp.

16. L'article 21 de la loi 9 George V, chapitre 119, est remplacé par le suivant:

16. Section 21 of the act 9 George V, 1919, chapter 119, is replaced by the following: c. 119, s. 21, replaced.

Disposi-
tions ap-
plicables.

"21. La compagnie sera régie par la Loi des compagnies de Québec, chapitre 276 des Statuts refondus de Québec, 1941, excepté en ce qu'elle pourrait avoir d'incompatible avec les dispositions de la présente loi."

"21. The Company shall be governed by the Quebec Companies Act, chapter 276 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, save for that which may be contrary to the provisions contained in this act". Provisions to apply.

1919,
c. 119,
a. 22, ab.

17. L'article 22 de la loi 9 George V, chapitre 119, tel que remplacé par l'article 10 de la loi 22 George V, chapitre 125, est abrogé.

17. Section 22 of the act 9 George V, 1919, chapter 119, as replaced by section 10 of the act 22 George V, chapter 125, is repealed. c. 119, s. 22, repealed.

1931-32,
c. 125,
a. 11, ab.

18. L'article 11 de la loi 22 George V, chapitre 125, est abrogé.

18. Section 11 of the act 22 George V, 1931-32, chapter 125 is repealed. c. 125, s. 11, repealed.

Émission
d'actions
etc., auto-
risée.

19. Le bureau de direction de la compagnie est autorisé à émettre neuf mille sept cent vingt-quatre actions sans valeur au pair ou nominale et à les échanger pour la débenture de six cent quinze mille dollars actuellement émise. Les fiduciaires nommés en vertu de l'acte de donation passé devant George C. Marler, notaire, le 20 juin 1938, numéro 7,729 de ses mi-

19. The board of directors of the Company is authorized to issue nine thousand seven hundred and twenty-four shares without par or nominal value and exchange them for the debenture of six hundred and fifteen thousand dollars actually issued. The trustees appointed by the deed of donation passed before George C. Marler, notary, on the 20th of

nutes, sont autorisés à consentir tel échange. Dès que l'échange aura été décrété et fait, le fiduciaire représentant le ou les porteurs de la débenture est autorisé à donner main-levée des hypothèques et charges découlant de l'acte de fiducie consenti par la compagnie le 23 décembre 1924, devant Robert H. Barron, notaire, sous le numéro 21,452 de ses minutes, et des actes suivants qui modifiaient ledit acte de fiducie: Acte passé devant Robert H. Barron, notaire, le 9 juillet 1925 sous le numéro 21,879 de ses minutes, acte passé devant Dougall Cushing, notaire, le 29 décembre 1933 sous le numéro 8,639 de ses minutes, acte passé devant Henri Guenette, notaire, le 12 octobre 1946 sous le numéro 9,955 de ses minutes.

June, 1938, number 7,729 of his records, are authorized to consent to this exchange. As soon as the exchange be decreed and effected, the trustee representing the debenture-holder or holders is authorized to give discharge of hypothec and liens following from the trust deed consented to by the Company on the 23rd of December, 1924, before Robert H. Barron, notary, under number 21,452 of his records, and from the subsequent acts amending the said trust deed: Deed passed before Robert H. Barron, notary, on the 9th of July, 1925, under number 21,879 of his records, deed passed before Dougall Cushing, notary, on the 29th of December, 1933, under number 8,639 of his records, deed passed before Henri Guenette, notary, on the 12th of October, 1946, under number 9,955 of his minutes.

Distribu-
tion d'ac-
tions.

20. Le 1er juillet 1948, les fiduciaires nommés dans l'acte de donation passé devant George C. Marler, le 20 juin 1938 sous le numéro 7,729 de ses minutes, ou leurs successeurs en office, distribueront les actions alors détenues par eux, y compris celles qu'ils recevront en échange de la débenture de six cent quinze mille dollars, conformément aux stipulations dudit acte de donation, et les fiduciaires seront alors relevés de toutes obligations s'y rapportant.

20. On the first of July, 1948, the trustees appointed in the deed of donation passed before George C. Marler on the 20th of June, 1938, under number 7,729 of his records, or their successors in office, shall distribute the shares held by them, including those which they will receive in exchange for the debenture of six hundred and fifteen thousand dollars, in accordance with the provisions of the said deed of donation, and the trustees shall then be freed from all obligations resulting thereof.

Distribu-
tion of
shares.

Entrée en
vigueur.

21. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

21. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.